

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

二五九ノ二三五ノ二八

ラ・コエリヨは、次の宣言を行つた。

(a) 四条約に共通する第三条に関し、ポルトガルは、国際的性質を有しない紛争の意味について實際上の定義がないので、また、この語が単に内乱のみを指すものであるときは、一国内における武力反抗がいつ内乱になつたとみなされるべきかが明らかにされていないので、第三条の規定がポルトガルの法令の規定に反している限り、世界のいずれにあるかを問わずポルトガルの主権の下にあるすべての領域においてこの規定を適用しない権利を留保する。

(b) 第一条約、第二条約及び第三条約の第十条並びに第四条約第十一条に関し、ポルトガル政府は、抑留国が中立国又は人道的団体に対して通常利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請が、この条約によつて保護される者の国籍が属する国（本国）の政府の同意又は合意を得て行われるべきものであるという留保を附してのみ、これらの諸条を受諾する。

(c) 第一条約第十三条及び第三条約第四条に関し、ポルトガル政府は、正当な政府が、休戦又は性質のいかなる問わぬ軍事行動の中止を既に要求してこれに

Portugal in Switzerland, made the following declaration:

(a) *Article 3, common to the four Conventions:*

"As there is no actual definition of what is meant by a conflict not of an international character, and as, in case this term is intended to refer solely to civil war, it is not clearly laid down at what moment an armed rebellion within a country should be considered as having become a civil war, Portugal reserves the right not to apply the provisions of Article 3, in so far as they may be contrary to the provisions of Portuguese law, in all territories subject to her sovereignty in any part of the world."

(b) *Article 10 of Conventions I, II and III and Article 11 of Convention IV:*

"The Portuguese Government only accepts the above Articles with the reservation that requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization to undertake the functions normally performed by Protecting Powers are made with the consent or agreement of the government of the country of which the persons to be protected are nationals (Countries of origin)."

(c) *Article 13 of Convention I and Article 4 of Convention III:*

"The Portuguese Government makes a reservation

(条五・政五)

合意した場合には、戦地にある軍隊が降服したかしないかを問わず、これらの諸条の適用に関して留保を行う。

- (d) 第三条約第六十条に関し、ポルトガル政府は、本条が、いかなる場合にも、捕虜に対し、戦闘地帯において従軍中のポルトガル兵でそれらの捕虜に相当する地位又は階級のものに支払うべき額の五十パーセントをこえる額を毎月支払うよう拘束するものではないという留保を附して、これを受諾する。

ルーマニア人民共和国

スイス駐在ルーマニア代理公使ヨアン・ドラゴミルは、次の宣言を行った。

- (1) 戦地にある軍隊の傷者及び病者の状態の改善に関する条約の署名に当り、ルーマニア人民共和国政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ルーマニア人民共和国は、この条約によつて保護される者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受け

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

regarding the application of the above Articles in all cases in which the legitimate Government has already asked for and agreed to an armistice or the suspension of military operations of no matter what character, even if the armed forces in the field have not yet capitulated."

(d) Article 60 of Convention III:

"The Portuguese Government accepts this Article with the reservation that it in no case binds itself to grant prisoners a monthly rate of pay in excess of 50% of the pay due to Portuguese soldiers of equivalent appointment or rank, on active service in the combat zone."

RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

Mr. Ioan DRAGOMIR, Chargé d'Affaires of Rumania in Switzerland, made the following declaration:

- (1) "On signing the Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field, the Government of the Rumanian People's Republic makes the following reservation:

Article 10: "The Rumanian People's Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power.

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

二五九、二六〇、二六三

るように行う要請を有効なものとする。

- (2) 海上にある軍隊の傷者、病者及び難船者の状態の改善に関する条約の署名に當り、ルーマニア人民共和国政府は、次の留保を行う。

第十条に關し、ルーマニア人民共和国は、この条約によつて保護される者の国籍が屬する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとする。

- (3) 捕虜の待遇に關する条約の署名に當り、ルーマニア人民共和国政府は、次の留保を行う。

第十条に關し、ルーマニア人民共和国は、捕虜の国籍が屬する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとする。

第十二条に關し、ルーマニア人民共和国は、抑留国が捕虜を他の国に移送したときは、それらの捕虜

unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

- (2) "On signing the Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea, the Government of the Rumanian People's Republic makes the following reservation :

Article 10: "The Rumanian People's Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

- (3) "On signing the Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, the Government of the Rumanian People's Republic makes the following reservations :

Article 10: "The Rumanian People's Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the prisoners of war are nationals has been obtained.

Article 12: "The Rumanian People's Republic does not consider as valid the freeing of a Detaining Power, which

を受け入れた国がそれらの者を抑留している間、当該抑留国がそれらの者に対するこの条約の適用について責任を免除されることを有効なものと考えない。

第八十五条に関し、ルーマニア人民共和国は、戦争犯罪及び人道に対する罪のため、ニュールンベルグ裁判の原則に従い、抑留国の法令に基いて有罪の判決を受けた捕虜に対しこの条約を適用すべき第八十五条に基づく義務を負うものと考えない。その理由は、それらの犯罪のため有罪の判決を受けた者が当該抑留国において刑の執行を受ける者に適用される条件に服さなければならないと了解されるからである。

(4) 私は、戦時における文民の保護に関する条約の署名に当り、次の宣言を行う権限を与えられた。

ルーマニア人民共和国政府は、この条約が、敵に占領されていない領域にある文民に適用されないという事実のため、人道的要求を完全に満たすものではないと考える。

もつとも、私は、この条約が占領地域にある文民

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に当り行われた留保

has transferred prisoners of war to another Power, from responsibility for the application of the Convention to such prisoners of war while the latter are under the protection of the Power accepting them.

Article 85: "The Rumanian People's Republic does not consider itself bound by the obligation, which follows from Article 85, to extend the application of the Convention to prisoners of war who have been convicted under the law of the Detaining Power, in accordance with the principles of the Nuremberg trial, for war crimes and crimes against humanity, it being understood that persons convicted of such crimes must be subject to the conditions obtaining in the country in question for those who undergo their punishment.

(4) "I am authorized to make the following declaration on signing the Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War:

"The Government of the Rumanian People's Republic considers that this Convention does not completely meet humanitarian requirements, owing to the fact that it does not apply to the civilian population in territory not occupied by the enemy.

"Nevertheless, taking into consideration the fact that

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

二五九、二三五、三二

の利益の保護を目的とする事実を考慮を払い、ルーマニア人民政府により次の留保を附してこの条約に署名する権限を与えられた。

第十一条に関し、ルーマニア人民共和国は、被保護者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとは認めない。

第四十五条に関し、ルーマニア人民共和国は、抑留国が被保護者を他の国に移送したときは、それらの被保護者がそれらの者を受け入れた国の保護の下にある間、当該抑留国がそれらの者に対するこの条約の適用について負う責任を免除されることを有効なものとは考えない。

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国

外務省サー ロバート・クレイギーは、次の留保を行つた。

「戦時における文民の保護に関する条約の署名に當り、連合王国政府は、私に対し、次の留保を行うよう

the Convention is intended to protect the interests of the civilian population in occupied territory, I am authorized by the Rumanian People's Government to sign the said Convention with the following reservations :

Article 11 : "The Rumanian People's Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

Article 45 : "The Rumanian People's Republic will not consider as valid the freeing of a Detaining Power, which has transferred protected persons to another Power, from responsibility for the application of the Convention to the persons transferred, while the latter are under the protection of the Power accepting them."

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

The Rt. Hon. Sir Robert CRAIGIE, Foreign Office, made the following declaration:

"In signing the Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War, His Majesty's Government

(条五・政五)

希望している。

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国は、第六十八条第二項に掲げる犯罪行為が占領開始の時の占領地域の法令に基いて死刑を科することができ、るものであるかどうかを問わず、同項の規定に従つて死刑を科する権利を留保する。」

チェコスロヴァキア

スイス駐在チェコスロヴァキア公使タウバーは、次の留保を行つた。

(1) 戦地にある軍隊の傷者及び病者の状態の改善に関するジュネーヴ条約の署名に当り、私は、チェコスロヴァキア共和国政府が第十条に関する留保を附してこの条約の締約国となることを宣言する。

チェコスロヴァキア共和国政府は、傷者、病者、衛生要員又は宗教要員の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国がそれらの者のために中立国、国際的団体又は人道的団体に對して利益保護国がこの条約に基いて行う任務を引き受けるように行う要請を合法的なものと考えない。

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

(条五・政五)

in the United Kingdom desire me to make the following reservation :

"The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to impose the death penalty in accordance with the provisions of Article 68, paragraph 2, without regard to whether the offences referred to therein are punishable by death under the law of the occupied territory at the time the occupation begins."

CZECHOSLOVAKIA

Mr. TAUBER, Minister of Czechoslovakia in Switzerland, made the following reservations:

(1) "On proceeding to sign the Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field, I declare that the Government of the Czechoslovakian Republic adheres to the said Convention, with a reservation in respect of Article 10.

"The Government of the Czechoslovakian Republic will not consider as legal a request by the Detaining Power that a neutral State or an international organization or a humanitarian organization should undertake the functions performed under the present Convention by the Protecting Powers, on behalf of the wounded and sick, or medical

- (2) 海上にある軍隊の傷者、病者及び難船者の状態の改善に関するジュネーヴ条約の署名に當り、私は、チェコスロヴァキア共和国政府が第十条に関する留保を附してこの条約の締約国となることを宣言する。

チェコスロヴァキア共和国政府は、傷者、病者、難船者、衛生要員又は宗教要員の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国がそれらの者のために中立国、国際的団体又は人道的団体に對して利益保護国がこの条約に基いて行う任務を引き受けるように行う要請を合法的なものと考えない。

- (3) 捕虜の待遇に関するジュネーヴ条約の署名に當り、私は、チェコスロヴァキア共和国政府が第十条、第十二条及び第八十五条に関する留保を附してこの条約の締約国となることを宣言する。

第十条に關し、チェコスロヴァキア共和国政府は、捕虜の国籍が属する国の政府の同意があつた場

personnel and chaplains, unless the Government whose nationals they are has given its consent.

(2) "On proceeding to sign the Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea, I declare that the Government of the Czechoslovakian Republic adheres to the said Convention, with a reservation in respect of Article 10.

"The Government of the Czechoslovakian Republic will not consider as legal a request by the Detaining Power that a neutral State or an international organization or a humanitarian organization should undertake the functions performed under the present Convention by the Protecting Powers, on behalf of the wounded, sick and shipwrecked, or medical personnel and chaplains, unless the Government whose nationals they are has given its consent.

(3) "On proceeding to sign the Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, I declare that the Government of the Czechoslovakian Republic adheres to the said Convention, with reservations in respect of Articles 10, 12 and 85.

"In regard to Article 10, the Government of the Czechoslovakian Republic will not consider as legal a request by

合を除く外、抑留国がそれらの捕虜のために中立国、国際的団体又は人道的団体に対して利益保護国がこの条約に基いて行う任務を引き受けるように行う要請を合法的なものと考えない。

第十二条に関し、チェコスロヴァキア共和国政府は、捕虜を移送した国に対し、それらの捕虜を受け入れた国がそれらの者を抑留している間にも、この条約の適用について責任を免除することを合法的なものと考えない。

第八十五条に関し、チェコスロヴァキア共和国政府は、戦争犯罪及び人道に対する罪のため、ニュールンベルグ裁判の際定められた原則に従つて有罪の判決を受けた捕虜が、引き続きこの条約に基づく保護を受けることを合法的なものと考えない。その理由は、それらの犯罪のため有罪の判決を受けた捕虜が刑の執行に關し当該国において効力を有する規制に服さなければならぬと了解されるからである。

(4) 戦時における文民の保護に關するジュネーヴ条約の署名に當り、私は、チェコスロヴァキア共和国政府が第十一条及び第四十五条に關する留保を附し

(条五・政五)

the Detaining Power that a neutral State or an international organization or a humanitarian organization should undertake the functions performed under the present Convention by the Protecting Powers, on behalf of prisoners of war, unless the Government whose nationals they are has given its consent.

"In regard to Article 12, the Government of the Czechoslovakian Republic will not consider it legal for a Power, which effects a transfer of prisoners of war, to be freed from its responsibility for applying the Convention, even for the time during which such prisoners of war are in the custody of the Power accepting them.

"In regard to Article 85, the Government of the Czechoslovakian Republic will not consider it legal for prisoners of war convicted of war crimes and crimes against humanity in accordance with the principles set forth at the time of the Nuremberg trials, to continue to enjoy protection under the present Convention, it being understood that prisoners of war convicted of such crimes must be subject to the regulations for the execution of punishments, in force in the State concerned.

(4) "On proceeding to sign the Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War, I declare that the Government of the Czechoslovakian

戦争犠牲者の保護に關する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

二五九ノ二三五ノ三

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーブ諸条約の署名に當つて行われた留保

二五九ノ二三五ノ三六

てこの条約の締約国となることを宣言する。

第十一条に関し、チェコスロヴァキア共和国政府は、被保護者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国がそれらの被保護者のために中立国、国際的団体又は人道的団体に対して利益保護国がこの条約に基いて行う任務を引き受けるように行う要請を合法的なものと考えない。

第四十五条に関し、チェコスロヴァキア共和国政府は、被保護者を移送した国に対し、それらの被保護者がそれらの者を受け入れた国の保護の下にある間にも、それらの者に対するこの条約の適用について責任を免除することを合法的なものと考えない。

ウクライナ・ソヴェト社会主義共和国

ウクライナ・ソヴェト社会主義共和国首席代表ボ
ゴモリェツ

(1) 戦地にある軍隊の傷者及び病者の状態の改善に関する条約の署名に當り、ウクライナ・ソヴェト社会主義共和国政府は、次の留保を行う。

Republic adheres to the said Convention, with reservations in respect of Articles 11 and 45.

"In regard to Article 11, the Government of the Czechoslovakian Republic will not consider as legal a request by the Detaining Power that a neutral State or an international organization or a humanitarian organization should undertake the functions performed under the present Convention by the Protecting Powers, on behalf of protected persons, unless the Government whose nationals they are has given its consent.

"In regard to Article 45, the Government of the Czechoslovakian Republic will not consider it legal for a Power, which effects a transfer of protected persons, to be freed from its responsibility for applying the Convention, even for the time during which such protected persons are in the custody of the Power accepting them."

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

Mr. ECGOMLETZ, Head of the Delegation of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

(1) "On signing the Convention for the Amelioration of the condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field, the Government of the Ukrainian Soviet

(条五・政五)

Socialist Republic makes the following reservation :

Article 10: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

(2) "On signing the Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea, the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic makes the following reservation :

Article 10: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

(3) "On signing the Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic makes the following reservations:
Article 10: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining

第十条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、この条約によつて保護される者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとは認めない。

(2) 海上にある軍隊の傷者、病者及び難船者の状態の改善に関する条約の署名に当り、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、この条約によつて保護される者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとは認めない。

(3) 捕虜の待遇に関する条約の署名に当り、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、捕虜の国籍が属する国の政府の同意があ

戦争犠牲者の保護に関する千九百四十九年八月十二日のジュネーヴ諸条約の署名に當つて行われた留保

つた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものと認めない。

第十二条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、抑留国が捕虜を他の国に移送したときは、それらの捕虜を受け入れた国がそれらの者を抑留している間、当該抑留国がそれらの者に対するこの条約の適用について負う責任を免除されることを有効なものと考えない。

第八十五条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、戦争犯罪及び人道に対する罪のため、ニュールンベルグ裁判の原則に従つて抑留国の法令に基いて有罪の判決を受けた者に対しこの条約を適用すべき第八十五条に基く義務を負うものと考えない。その理由は、それらの犯罪のため有罪の判決を受けた者が当該抑留国において刑の執行を受ける者に適用される条件に服さなければならぬと了解されるからである。

(4) 戦時における文民の保護に関する条約の署名に當り、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国政府は、次の宣言を行う必要を感ずる。

Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the prisoners of war are nationals has been obtained.

Article 12: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider as valid the freeing of a Detaining Power, which has transferred prisoners of war to another Power, from responsibility for the application of the Convention to such prisoners of war while the latter are in the custody of the Power accepting them.

Article 85: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the obligation, which follows from Article 85, to extend the application of the Convention to prisoners of war who have been convicted under the law of the Detaining Power, in accordance with the principles of the Nuremberg trial, for war crimes and crimes against humanity, it being understood that persons convicted of such crimes must be subject to the conditions obtaining in the country in question for those who undergo their punishment.

(4) "On signing the Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War, the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic feels called upon

この条約は、敵に占領されていない領域にある文民に適用されず、従つて、人道主義の要求を完全に満たすものではないが、ウクライナ代表は、この条約が占領地域にある文民及びその他の場合における文民の保護に関し満足すべき規定を設けていることを認めるので、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国政府により次の留保を附してこの条約に署名する権限を与えられたことを宣言する。

第十一条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、被保護者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものと思へない。

第四十五条に関し、ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国は、抑留国が被保護者を他の国に移送したときは、それらの被保護者がそれらの者を受け入れた国の保護の下にある間、当該抑留国がそれらの者に対するこの条約の適用について負う責任を免除されることを有効なものと思へない。

(条五・政五)

to make the following declaration :

"Although the present Convention does not cover the civilian population in territory not occupied by the enemy and does not, therefore, completely meet humanitarian requirements, the Ukrainian Delegation, recognizing that the said Convention makes satisfactory provision for the protection of the civilian population in occupied territory and in certain other cases, declares that it is authorized by the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic to sign the present Convention with the following reservations :

Article 11: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

Article 45: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not consider as valid the freeing of a Detaining Power, which has transferred protected persons to another Power, from responsibility for the application of the Convention to the persons transferred, while the latter are in the custody of the Power accepting them."

ソヴェイエト社会主義共和国連邦

ソヴェイエト社会主義共和国連邦首席代表スラヴィン
大将

(1) 戦地にある軍隊の傷者及び病者の状態の改善に関する条約の署名に当り、ソヴェイエト社会主義共和国連邦政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ソヴェイエト社会主義共和国連邦は、この条約によつて保護される者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものと認めない。

(2) 海上にある軍隊の傷者、病者及び難船者の状態の改善に関する条約の署名に当り、ソヴェイエト社会主義共和国連邦政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ソヴェイエト社会主義共和国連邦は、この条約によつて保護される者の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

General SLAVIN, Head of the Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics :

(1) "On signing the Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics makes the following reservation :

Article 10 : "The Union of Soviet Socialist Republics will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained.

(2) "On signing the Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics makes the following reservation :

Article 10 : "The Union of Soviet Socialist Republics will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization, to undertake the functions performed by a Protecting Power,

を引き受けるように行う要請を有効なものとは認めない。

- (3) 捕虜の待遇に関する条約の署名に当り、ソヴィエト社会主義共和国連邦政府は、次の留保を行う。

第十条に関し、ソヴィエト社会主義共和国連邦は、捕虜の国籍が属する国の政府の同意があつた場合を除く外、抑留国が中立国又は人道的団体に対して利益保護国が行う任務を引き受けるように行う要請を有効なものとは認めない。

第十二条に関し、ソヴィエト社会主義共和国連邦は、抑留国が捕虜を他の国に移送したときは、それらの捕虜を受け入れた国がそれらの者を抑留している間、当該抑留国がそれらの者に対するこの条約の適用について負う責任を免除されることを有効なものとは考えない。

第八十五条に関し、ソヴィエト社会主義共和国連邦は、戦争犯罪及び人道に対する罪のため、ニュールンベルグ裁判の原則に従つて抑留国の法令に基いて有罪の判決を受けた捕虜に対しこの条約を適用すべき第八十五条に基く義務を負うものとは考えない。その理由は、それらの犯罪のため有罪の判決を受け

(条五・政五)

unless the consent of the Government of the country of which the protected persons are nationals has been obtained."

- (3) "On signing the Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics makes the following reservations:

Article 10 : "The Union of Soviet Socialist Republics will not recognize the validity of requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization to undertake the functions performed by a Protecting Power, unless the consent of the Government of the country of which the prisoners of war are nationals has been obtained.

Article 12 : "The Union of Soviet Socialist Republics does not consider as valid the freeing of a Detaining Power, which has transferred prisoners of war to another Power, from responsibility for the application of the Convention to such prisoners of war while the latter are in the custody of the Power accepting them.

Article 85: "The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the obligation which follows from Article 85, to extend the application of the Convention to prisoners of war who have been convicted under the law of the Detaining Power, in accordance with the principles of the Nuremberg trial, for war crimes and